

中華民國十七年五月十一日刊行

助善終引

宣化程主教准

助善終引序

臨終是我們一生最有關係的時候，最危險的時候。我們死後或是升天堂，永遠享福，或是下地獄，永遠受苦，都在乎死的時候。靈魂上有天主的聖寵沒有。這是多大的關係。我們臨終的時候，明悟昏迷，靈魂軟弱，魔鬼更是用各樣法子，誘惑阻擋。這個靈魂升天堂。這是多大的危險。所以不論什麼人，到臨終的時候，我們就該當相幫他，提醒他。

別說他是熱心人，他是明白人，用不着別人相幫。因爲不論誰死的時候，都是有很大的危險。有人不知道這個道理，故此想不到相幫別人。或是想着相幫，不知道該怎麼樣。所以我特意寫了這本小書，爲着奉教人都明白助善終的要緊，都知道助善終的法子。這樣別人臨終，我們能相幫別人。就是我們自己臨終的時候，賴天主的仁慈相幫，也可以自己預備。

趙懷信識於宣化

助善終引目錄

第一章爲什麼該當助善終

見一頁

第一節因爲是我們的本分

見一頁

第二節因爲有很大的益處

見五頁

第二章怎麼樣助善終

見十一頁

第一節該有的德行

見十一頁

第二節該知道的事情

見十五頁

第三章助善終常用的言語

見二十九頁

第一節領聖事前

見二十九頁

第二節領聖事後

見三十六頁

第三節提醒病人發各樣善情

見三十八頁

第四節臨終的時候

見五十二頁

助善終引

第一章 爲什麼該當助善終。

第一節 我們該當助人臨終，因爲這是我們的本分。

一、我們有本分愛天主，是凡爲天主有光榮的事，我們都有本分作。一個靈魂升天堂，天堂上就多一個聖人讚美天主。一個靈魂下地獄，地獄裏就多一個惡人報怨天主。我們若



是真心愛天主，願意加增天主的光榮，一個人到臨終的時候，我們不能不去相幫他。從魔鬼手裡把他救出來。着他升天堂，永遠讚美天主。再說，人的靈魂，是天主聖三的肖像，天主的兒女。天主聖子，為救人的靈魂，降生成人，流盡聖血，受了萬苦萬辱。若是不幸，一個人失去靈魂，下了地獄，到魔鬼手裏，豈不是輕慢天主的肖像，作踐耶穌的寶血麼。我

們若是真心愛天主，一定要勉力相幫天主，救這一個靈魂。

二、我們有本分愛人，有本分作哀矜。耶穌在聖經上說，我給你出新誠命，我怎樣愛你們，你們也該怎樣彼此相愛。「聖史若望十三章三十四節」耶穌又說過，全心全靈全意愛天主，這是第一條最大的誠命。第二條與這一條一樣，就是愛人如己。「聖史瑪竇二十

二章三十七三十八三十九節」除此以外，聖經上命我們愛人的話，還有很多。到底在這「一總愛人的行事裡，沒有一樣比助人善終更緊要。我們有本分愛人，在人臨終這最有關係的時候，更該盡愛人的本分。聖若望勸人說，我們不要只在言語口舌上愛人，該當實在真切的愛。」聖若望第一書信第三章第十八節「若有人到臨終的時候，我們

能相幫而不相幫，愛德的本分上能沒有缺欠麼。

第二節，我們該助人臨終，因為有很大的益處。

一、我們為天主作的善工，一樣有一樣的功勞。按聖保祿宗徒的話，信望愛三德之中，愛德更大。一致各陵多人第一書信第十三章第十三節，故此愛德的功勞更大，更悅樂天

主的心。我們每次助別人的臨終，這就是愛德的功勞。我們作別的哀矜，比如哀矜窮人、埋葬死者、等等的善工，一定有很大的功勞。到底若與助人臨終比較起來，我想助人善終的功勞，必定更大。因為作別的哀矜，不過救人暫時的苦。相幫一個人得善終，這是救他脫免永遠的苦。着這個靈魂在天堂上，永遠讚美天主，享天堂的福。還有比這個更大

的哀矜麼。一個病人到臨終的時候，我們相幫他，提醒他，這就是相幫他進天堂的門，相幫他沾耶穌救贖的恩典。也可以說是相幫耶穌救這個靈魂。着天堂多一個聖人，光榮天主。着天上的聖人聖女，多一個永福的伴侶。着聖教會，多一個主保。我們想一想，這功勞有多麼奇妙。真可以說，是相幫耶穌作救贖的工程。耶穌在聖經上說，因我的名字給

人一杯清水，也不失落他的賞報。」聖史瑪爾谷第九章第四節「我們助人臨終，豈不比施人一杯清水功勞更大麼。天主必定更喜歡，更要賞報我們。如今我們再聽一聽耶穌審判萬民的時候，說什麼話。那時耶穌向善人說：我聖父降福的人，你們來享天堂的福，因為我有病，你們看顧了我。聖人答應說：主，什麼時候，你有病，我們看顧了你。耶穌說：

你們看顧我的小弟兄，就是看顧我了。」聖
史瑪豆第二十五章第三十四節至第四十
節「盼望我們受審判的時候，耶穌向我們
說這話。

二、
在世上我們若有好朋友，艱難的時候，能得
他們的相幫。我們待一個人有恩惠，他一定
要感謝我們，報答我們。病人在臨終的時候，
我們相幫他，提醒他，他升了天堂，必定感謝

我們，作我們的好朋友，記念我們，作我們的主保。我們有艱難誘惑，必定願意爲我們轉求天主。另外在我們臨終的時候，更要相幫我們，保護我們，報答我們從前相幫他的恩典。

三、

我們常助別人的臨終，看見臨終那些可怕可憐的光景，那些利害的誘惑，可以提醒我們，看透世俗的虛假，警醒我們痛改習慣的

毛病。熱心守規，預備我們的死。勉力前進，不敢懈怠。除去這些益處以外，我們助人臨終，還有許多別的益處。我們該多加勉力作這個善工。

第二章 怎麼樣助善終。

第一節 該有的德行。

一、助臨終的人，該有信德。我們守臨終的時候，該當有活信德。信這病人的靈魂，是耶穌的

寶血救贖的。他升天堂，要永遠讚美天主，享天堂的福，作我們的主保。這樣，我們助善終，雖然受些辛苦，也容易甘心忍受。再說，我們作善工，該有一個信德的爲頭，才能有功勞。守臨終的時候，更該有這個爲頭。

二、該有信德。守善終，很不容易。有許多難處，許多不方便。若沒有愛德，一定不容易克勝這些難處。惟有愛天主愛人，超性的愛德，能

加我們的力量，相幫我們得勝這些難處。

三、該當良善。我們待臨終的人，該有良善。即

便病人不聽我們的提醒，或是別的事情，着我們難受。這時候萬不要發暴躁，還該良良善善的提醒。若是失了忍耐，同病人說話，沒有良善的樣子，一定病人心裏要難過。

四、該有明智。就是該當隨機應變。看病人的光景，用相當的活語提醒。比如病人受失望

的誘惑，就該提醒他，想天主的仁慈，倚靠耶穌的功勞。病人若有什麼犯罪的機會，該當勸他斷絕這個機會。總而言之，看病人的光景提醒，不必拘拘的，常用一樣的話。

五、該當祈禱。我們提醒病人，若天主不賞他

聖寵，動他的心，我們的提醒，沒有什麼用處。所以我們提醒他，相幫他以外，該爲他祈求天主，賞他要緊的聖寵。

第二節、該知道的事情。

一 領聖事前。我們助臨終，是爲相幫他救靈魂。所以第一樣要緊的，是先相幫他，妥當領臨終聖事。按聖教會的規矩，是凡開了明悟，領過洗的人，因年老或害病，有死的危險，該當領終傅。故此，雖然是新領洗的人，或方才開明悟的小孩子，病的利害，就該勸他們領終傅。也不要等到臨危險的時候，明悟不清

楚了才提醒他。因為病人預備的越好，得的益處越大。病人既然昏迷，就不能好好的預備，也就不一定能全得終傳的各樣益處。我們一見病人有死的危險，就該提醒他，發信德，盼望領這件聖事。若病人不十分明白，要緊的道理，該把聖教會要緊的道理，給他講明。若病人素常壞過表樣，不守規矩，該勸他真心定改。病好以後，立志守規，做熱心教

友。有不和睦的人，勸他和睦。有不公道的財物，勸他補還。有犯罪的機會，勸他斷絕。提醒他，活着的時候，天主還能赦他的罪，到死後就要受罰，不能再得赦罪的恩典。提醒他，想天堂地獄，永遠的道理，天主的仁慈，世俗的虛假。提醒他，痛悔自己的罪，求天主寬赦。若是病人害怕領終傅以後，必定要死，該給他說明終傅的效驗。第一是加靈魂的力量，相

帮他退魔鬼的誘惑，忍受病苦，救他的小罪。到底若是天主的聖意准許，終傅也能治好肉身的病。這是終傅第二個效驗。故此不必害怕，不是一領終傅就必定死。

病人既然願意領終傅，就該相帮他，辦一個妥當神工。提醒他省察自己的罪，發痛悔。相帮他發信望愛三德，謙遜等善情，預備領聖體。提醒他安心聽天主的命，把生命獻給天

主。常呼耶穌聖名，爲得臨終大赦。

病人一有危險，就立刻該當請神父終傅。爲請神父，不要打發小孩子去。恐怕耽誤事情，說不清楚。該當着一個大人去，把病人的姓名、住址、門牌號數，記明白。有病的是大人是小孩，平常守規矩不守，壞過表樣沒有，現在害什麼病，有危險沒有，領過終傅沒有，能領聖體不能。一一都向神父說明。若是神父立

刻去，就該陪着神父去，在路上照應神父。若神父請着聖體，不要在路上同神父說話。若是神父不是立刻去，請終傳的可以先回去。請終傳的既然去請神父，家裏的人就該當預備病人的屋子。不要等神父來到，才慌慌忙忙的收拾。病人屋裡要打掃乾淨，預備一個椅子或櫈子，爲聽病人的神工。對着病人的床放一張桌子。若有乾淨白布，鋪在上面。

中間供苦像，兩旁放一對臘台，有黃臘更好。在臘台前面放聖水瓶，同灑聖水的刷子。或是用一根新筷子，在頭上捆一點新綫，爲灑聖水用。再預備一個乾淨碗，盛着乾淨水，同手巾在一齊，也放在棹上。爲神父行聖事前，後洗手用。用後，該倒在乾淨地方。爲送聖體，再預備一個茶碗，裏頭有溫和的開水。神父送聖體後，用這水洗手，給病人喝。爲終傅預

備一個碟子，放上幾張乾淨紙，用新棉花揉六個小團，放在碟裏。後來把病人的五官手心脚面都洗乾淨。

二、領聖事時。神父請着聖體，既然來到，該有兩個教友，點着聖臘，拿到門口，迎接聖體，叩頭朝拜。以後領着神父到病人屋裏，別的教友一齊在屋內跪下，叩頭迎接。神父把聖體供在棹上，灑聖水。以後神父聽病人的神工，

家人就到別的屋內，不要高聲說話。等神父聽完神工，再到病人屋內跪下，念卑污罪人等經。神父送聖體終傅的時候，念列品禱文，或別的經。禮節完畢以後，念謝聖體經。還該提醒病人，相帮他感謝天主的恩典。發信望愛三德，痛悔、謙遜、祈求，把自己的病苦自己的生命，全獻於天主。

若終傅以後病人，願意再辦神工領聖體，還

該當請神父。家裏預備如同第一次一樣。

三 領聖事後。病人領完聖事，該把苦像聖臘

聖水常留在病人跟前。提醒他常請聖號，看苦像，發各樣善情。因為我們在臨終的時候，有本分發信望愛三德，發痛悔，同各樣的善情。

若病人家裏或外面有該安排的事情，在病人明白的時候，該提醒他，安排這些事。料理

清楚之後，該提醒他，全心歸向天主，不要再掛念肉身的事。

提醒的時候，該看病人受什麼誘惑，有什麼不放心的事情，該用相當的言語提醒他，安慰他。有時候該把苦像或別的聖像給他親給他灑聖水，或把苦像念珠放在他手裏，或提醒他請聖號，呼耶穌聖母聖若瑟的名字。或念別的熱心短誦。有時可以為病人念經。

或念一段聖書，着病人聽。總而言之，用各樣的法子，相幫他，提醒他，安慰他，使病人心裏平安，忍耐病苦，預備見天主。

有一樣事情，該當知道。不論念經，或是提醒，都要平平安安的。不要用很大的聲音，帶着急的樣子。也不要連着念許多經，提醒許多話。恐怕病人心裏麻煩，加他的苦。不要着別人在病人跟前，流淚涕哭，招他難受，加增他

四、
貪戀世物的心。

臨終。病人到了臨終的時候，更要小心，不要驚動他。不要忙亂驚惶，不要流淚涕哭。這都加病人的苦。更不許如同外教人的樣子，用水洗他的身體，換衣服，把他抬到床上。這不但着病人難受害怕，加他的苦，還能傷害他的性命，着他早死。也恐怕有作異端的罪。我們奉教人，萬不要這樣作。但該平平安安。

的把苦像放在病人手裏，點着聖臘，灑聖水。用短句的話，提醒他發信望愛三德。口裏或心裏呼耶穌的聖名。或慢慢的爲他念臨終經，或替病人呼耶穌的聖名。

病人既然去世，就念終後經。按規矩，不論大人小孩，死後該過十二點鐘。若是猝死，該過二十四點鐘，才許入殮。到底如果屍身發出臭味，必死無疑，也可以早些入殮。入殮以後，

念入殮經。以後諸事都該按聖教會的規矩，
躲避各樣異端。

第三章 助善終常用的言語。

第一節 領聖事前。

你看你的病，已竟很利害，你如今該當料理
你靈魂的事。萬一天主收你的靈魂，好放心
去見天主。

你一生犯罪，得罪天主，如今你該當辦神工，

同天主和睦了。

你一生常常犯罪，如今在這臨死的時候，你還不回頭麼。

你有的虧欠，同不公道的財物，趁你活着，都該補還。別帶着虧欠，去聽天主的審判。

你的這個犯罪機會，你該從心裏棄絕。別着他拉你下地獄。

你若不寬赦你的仇人，不同他們和睦，天主

也不寬赦你的罪。

你不論有什麼大罪，只要你辦妥當神工，天主一定寬赦你。

如今你若不願意回頭辦神工，若到審判的時候，後悔就晚了。

從你上次辦神工到如今犯的罪，你要用心想想，省察出來，在神父跟前告說明白。

你該從心裏痛悔你的罪，定心再不要犯罪。

得罪天主。

你想你犯的那些罪，都要拉你下地獄。你還不後悔求天主饒赦麼。

你犯罪，是大大得罪天主。你看天主造生你，保存你，還親自降生，救贖你。你這樣犯罪，沒有良心。你快快認你的不是，求天主寬赦。你看耶穌釘在十字架上，受這樣的苦，都是爲你的緣故。你還硬心犯罪，得罪他麼。

你的罪雖然大，雖然多，到底倚靠耶穌的功勞，一定能得天主的饒赦。你真心痛悔，求天主饒赦罷。向天主說，天主，我一生犯罪，得罪你。實在沒有良心。如今我為愛你的緣故，真心後悔，寧死不敢再犯罪，得罪你。求你看耶穌的功勞，寬赦我。

終傅是耶穌親自立的聖事，為加增你的力量，忍受病苦，敵擋魔鬼的誘惑。若天主允許，

還能治好你的病，你不盼望領麼。

人領終傅，不是一定要死。是爲得天主的聖寵。

你領終傅的時候，該後悔你五官犯的罪，求天主饒赦。

耶穌的天主性、人性、靈魂、肉身，全在聖體裏頭。你不願意領聖體麼。

耶穌是全能的，也很願意聽你的祈求。你求

耶穌到你心裏來罷。

你一生犯罪，如今耶穌還不棄絕你，還要到你心裏來。你該發熱切愛耶穌的心，向耶穌說耶穌，你這樣愛我，我一生沒有愛你。如今我願意愛你。我真心愛你。求你快到我心裏來罷。

你是大罪人。一定當不起領耶穌的聖體。到底耶穌的仁慈，願意着你領。你如今該好好

預備。

第二節、領聖事後。

如今你領了聖體，耶穌在你心裏。你跟前有好些天神朝拜耶穌。你也該好好的朝拜他。耶穌在你心裏，你該勉力愛他，感謝他的恩典。向耶穌說，耶穌，我信你，我朝拜你。我盼望你饒赦我的罪。我真心想愛你，不敢再犯罪得罪你。

你該求耶穌降福你，賞你要緊的聖寵，相幫
你退魔鬼的誘惑。

你該求耶穌聖心，寬免你。審判的時候，仁慈
可憐你。

把你的病，你的苦，都獻給耶穌聖心。向耶穌
說，耶穌聖心，我為愛你的緣故，甘心忍受我
這些病苦，為補贖我的罪。求你別離開我，常
在我心裏保護我。

第三節 提醒病人發各樣善情。

一、
信德。

你該當信聖教會各端道理，都是天主默啟的，不能舛錯。勉力發信德，向天主說，真實的天主。我全信你的道理。求你加增我的信德，我寧死也不敢背信德。

天主是全知的，不能默啟錯道理。天主全善，不能欺哄我們。所以我全信聖教會的道理。

毫不疑惑。

我信天主。我信天主賞善罰惡。我信天主三位一體。我信天主第二位聖子，降生受苦受難，救贖我們。

我信肉身將來復活，我信常生。

二、
望德。

你該當倚靠天主的仁慈，盼望天主賞你升天堂。

天主仁慈，願意救你的靈魂。天主全能，能相帮你。耶穌的功勞，是爲救你。耶穌被釘十字架，也是爲救你。你放心倚靠，不要害怕。如今耶穌在天堂上，把他的功勞，獻給聖父，爲補你的缺欠。你還有什麼可不放心的。你犯的罪，很大很多。到底天主的仁慈，更大。你倚靠耶穌的功勞，必定能得天主的寬赦。你發倚靠的心，向天主說，我的天主，我大罪

人無功無德。求天主看耶穌的功勞，當我罪惡的補贖。

天主，你說過，我願意罪人回頭，不願意罪人死。我如今真心回頭，求你照你的話，可憐我。

三、
愛德。

天主造生你，降生救贖你。天主本性，有無窮美好，可愛無比。你該愛天主，在萬有之上。向天主說，我的天主，我仁慈的大父，我全心愛

你。我願意常作你的好兒女。

我甘心捨棄各樣世物，爲同天主結合，永不
相離。

我願意人人都認識天主。恭敬天主，愛天主。
我活着愛天主，我死也愛天主。

求天主可憐，謀害我怨恨我的人，降福他們。
我爲愛天主的緣故，真心寬免我的仇人，也
求天主寬赦我。

四、
我得罪過人、傷害過人、求他們寬恕我。
痛悔。

你該從心裏後悔你的罪、求天主寬赦。向天主說、全善的天主、仁慈的大父、我一生辜負你的恩典、犯罪得罪你。我如今真心痛悔、再不敢犯罪。求你寬免我、別棄絕我。
如今我真心定志、日後病好、必要熱心守規、痛改各樣毛病。

天主你愛我至極從無中造生我。安養保存我。把你的聖子賞給我贖我的罪。我常得罪你。你不但不要絕我。還賞我聖寵提醒我。你這樣仁慈。這樣愛我。我還得罪你。甘心順從魔鬼的誘惑。我如今羞愧至極。真心痛悔定改。求你看耶穌受難的功勞。寬赦我。我的天主。求你可憐我大罪人。

五、
感謝。

我感謝天主，賞我各樣恩典。

我感謝天主，生養照顧我。感謝天主，降生救贖我。感謝天主，赦我的罪，賞我臨終得領聖事。同別的各樣恩典。

六、 奉獻。

我的天主，我如今把我靈魂肉身，我的病苦，我的生命，全獻於你，聽你的安排。

我願意效法耶穌的表樣，把我的靈魂肉身

全獻于天主，爲補贖我的罪。

我天主，我神付於你手。

天主，求你免去我的苦，到底隨你的聖意，別隨我的意思。

七、
順命。

我在世上，日子越多，危險越大。盼望天主，早賞我善終的恩典，免得再犯罪過。到底或活或死，我都聽天主的命。

世上的事物，都是虛假的。我爲聽天主的命，都甘心棄絕。

我的病苦，是天主賞的。我願聽天主的命，甘心忍耐。

耶穌爲愛我，聽命至死，死在十字架上。我也願意效法耶穌的表樣。

忍耐。

求天主在世上多多罰我，寬免我永遠的苦。

求天主可憐我，加我的忍耐。

耶穌至聖至善，還受苦受難。我大罪人，更該受苦。

按天主的公義，我的罪，該受永遠的罰。我盼望天主仁慈，寬免我。如今甘心忍受現在的病苦，爲補贖我犯的罪。

把我的苦，同耶穌聖心的苦，合在一處，獻于天主。求天主可憐我。

九

向耶穌。

耶穌聖心，你是我臨終的安慰，臨終的倚靠。
耶穌，我倚你苦難聖死的功勞，求你可憐我。
耶穌聖心，你爲愛我，流盡你的寶血，求你用
你的寶血，洗淨我罪的污穢。
吾主耶穌，你愛我，爲我釘死在十字架上。我
感謝你，我愛你。我願意同你一齊受苦，永不
離你。

十、
向聖母大聖若瑟。

我仁慈的母親，你從前在十字架傍陪着耶穌受苦。求你也保護我，賞我得善終的恩典。聖母瑪利亞，求你保護我，別受魔鬼的害。我的聖母，求你爲我轉求天主，寬赦我的罪。大聖若瑟，你死在耶穌聖母懷中。求你可憐我。臨終的時候，保護我。

十一、
向護守天神。

我的護守天神，我感謝你，一生保護我。如今求你相幫我，退魔鬼的誘惑。

護守天神，求你在我臨終的時候，保護我。

三、
向本名聖人及諸聖人聖女。

我的本名聖人^某，你是我的主保。求你爲我轉求天主，加我神力，賞我善終的恩典。

天堂諸品天神，諸位聖人聖女。求你們都爲我祈求天主，賞我得善終的恩典。同你們一

齊永遠讚美天主。

第四節、臨終的時候。

我信天主。

我盼望天主可憐我。

我全心愛天主、後悔我的罪。

耶穌可憐我。

耶穌耶穌耶穌。

助善終引

終

24
498092

(3)

498092

(3)